

小乘佛教思想論

一名 阿毗達磨佛教思想論

〔日〕木村泰賢 著
演培法師 譯

現代世界佛學文庫

貴州大學出版社
Guizhou University Press

小
乘
佛
教
思
想
論

一名 阿毗達磨佛教思想論

〔日〕木村泰賢 著
演培法師 譯

現代世界佛學文庫

貴州大學出版社
Guizhou University Press

圖書在版編目 (C I P) 數據

小乘佛教思想論：阿毗達磨佛教思想論 / (日) 木村泰賢著；演培法師譯。— 貴陽：貴州大學出版社，2013. 12

(現代世界佛學文庫)

ISBN 978-7-81126-648-1

I. ①小… II. ①木… ②演… III. ①小乘—佛學—研究 IV. ①B942.2

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2013) 第 297887 號

小乘佛教思想論

一名 阿毗達磨佛教思想論

著 者：[日] 木村泰賢

譯 者：演培法師

責任編輯：葛靜萍

出版發行：貴州大學出版社

印 刷：貴州創興彩印廠

開 本：889 毫米 × 1194 毫米 1/32

印 張：16

字 數：380 千

版 次：2013 年 12 月 第 1 版

印 次：2013 年 12 月 第 1 次印刷

書 號：ISBN 978-7-81126-648-1

定 價：96.00 元

版權所有 違權必究

本書若出現印裝質量問題，請與出版社聯繫調換

電話：0851-5981027

《現代世界佛學文庫》學術委員會

- 方立天 教授（中國人民大學）
樓宇烈 教授（北京大學）
黃心川 研究員（中國社會科學院）
楊曾文 研究員（中國社會科學院）
張風雷 教授（中國人民大學）
宣 方 教授（中國人民大學）
李四龍 教授（北京大學）
龔 隼 教授（中山大學）
馮煥珍 教授（中山大學）
洪修平 教授（南京大學）
徐文明 教授（北京師範大學）
王雷泉 教授（復旦大學）
陳士強 教授（復旦大學）
麻天祥 教授（武漢大學）
藍吉富 教授（中國臺灣）
林鎮國 教授（中國臺灣）
宋立道 研究員（中佛協中國佛教文化研究所）

出版前言

《現代世界佛學文庫》屬於國家新聞出版總署立項的“十二五”國家重點圖書出版規劃項目。第一期工程已經得到貴州省新聞出版局的出版基金資助。這個《文庫》的總編纂指導者是國內著名佛教學專家。參與編纂工作的有老中青三代學人。中青年學者們都是改革開放以後的三十多年中成長起來的佛教學才俊。老一輩的學者有中國人民大學的方立天教授、北京大學的樓宇烈教授、中國社會科學院的名譽學部委員黃心川教授和楊曾文教授等。承擔《文庫》出版任務的是我們貴州大學出版社。本出版計畫分為三期工程進行，計畫搜羅或再版國際佛教學研究界的最重要作品，所涉及的主要是中國（含臺灣地區）、日本和歐美的佛教學研究界在過去二百年中的標杆性作品。

本《文庫》為開放性的出版項目，其最終出版的規模大小，取決於所涉及作品的版權的解決，更取決於貴州大學出版社的經濟實力，也取決於參與本《文庫》從推薦書目到編纂出版的合作者的努力。本社之所以不自量力，承擔了這麼一個耗資大、耗時長而費力甚艱的文化工程，所企望者，是為國內的佛教學研究界提供一批便於利用的經典之作，為中國的文化建設與文化繁榮盡一個出版者的綿薄之力，當然，也還有巡禮過去二百年來世界佛教學研究中輝煌成果的用意。我們相信，佛教是人類有史以來最偉大的精神財

富之一。佛教學研究是全人類共同的宗教學術探索的精神活動，它也是東西方人文學者的精神創造力的結晶。

佛教原本是東方思想寶庫當中的最重要的一份財富。兩千多年前，佛教在印度誕生。從那裏向四面八方傳播，在南方形成了巴利語佛教；經西北方的中亞向遠東傳播，形成了漢語系的佛教。佛教思想在漢、韓、日的民族文化當中生根發芽，開出了朵朵奇葩；佛教也在“世界屋脊”的西藏高原尋到了自己的家園，孕育出神奇瑰麗的藏語系佛教文化。對於西藏佛教的關注，從二十世紀中期以後，已經成爲世界宗教文化研究的熱點。這三大語系的佛教，又稱爲南傳佛教、北傳佛教和藏傳佛教。其中南傳佛教，因爲其教理教義上距佛陀本人生活佈道的時期最近，往往被認爲深得原始佛教的真義，是初期佛教部派時期的上座長老們的傳統，故也稱上座部佛教。北傳佛教的經典語言是中古以來的漢語，故也稱漢傳佛教。漢語系的經典，從西元之初以降，及至近代，一直使用漢文書寫流傳於世。佛陀的言教，雖然譯自當時的梵語或中亞地方語言，但一經寫爲漢文佛典，也在古代的朝鮮半島和日本列島通行無阻。藏傳佛教的經典形成於十世紀以後，書寫系統和宗教內涵都深受印度思想文化的浸淫。

從空間位置上看，誕生於古代印度的佛教，雖然向四方傳播，但其最顯著的成果則祇在東土和南方顯現。在世界史上的西元之初，佛教并未涉足北方的西伯利亞草原，當時那裏生活的遊牧人羣，還無緣沐浴印度的思想光輝；而在同時期的歐洲，因爲先已有燦爛的希臘羅馬文明，更有新近誕生的基督教，以及在中近東已經存在上千年的猶太宗教，佛教大約祇能止步於彼。儘管如此，在西元後的最初數百年間，佛教也已進入西方人的視野。在馬其頓希

臘帝國的亞歷山大皇帝眼中，佛教祇是東方斑斕而陸離的諸多宗教文化之一。

以歐洲為代指的西方世界對佛教的真正興趣始於近現代。西方人對佛教的留意，開始於他們在東方的殖民經營。西方學術界對佛教的研究，說來也祇有約二百來年的歷史。歐洲經過了工業革命並形成了現代資本主義經濟以後，歐洲文化也挾商業主義和殖民主義之勢向東方侵入。歐洲的宗教、歐洲的思想文化和歐洲的價值觀念，在數百年當中橫掃東方世界，對那裏固有的社會形態和文化形態產生了前所未有的衝擊，引起了巨大的變化。西方世界對於亞洲佛教的興趣、關注和研究，正是在資本主義世界經濟模式自西而東的大趨勢中產生的文化副產品。

本《文庫》的作品遴選，祇是基於中國佛教文化的立場，出於中國佛學的視角。其所關注的是佛教學研究的基本內容，即佛教的經典與教理、宗派與學派、佛教的制度、佛教的實踐，以及它們同佛教所寄身的社會和依存的文化傳統間的內在聯繫。《文庫》力圖包容含攝的，除了近現代中國優秀學者的著作，更多屬意於歐美的和東瀛日本的佛學著作。本《文庫》的涵蓋時間，僅及過去的二百多年，自然不能代表佛教在二千五百年來的全部的思想創造與文化積蘊。但因其側重的是近現代西方的佛教學研究成果，而驅動這一學術探索活動的，是西方啓蒙運動以來的理性主義傳統，科學與理性是西方佛學研究的基本精神，因此，所有的佛學研究成果便具有了與東方世界古來傳統迥然有異的現代精神含義。他山之石，可以攻玉，這是我們編纂這部《現代世界佛學文庫》的本意。

對我們中國而言，佛學研究，古已有之。廣義的佛教學或佛學研究，起步於二千年前佛教傳入中國之時。但從那以後，傳統的佛

學研究是服務於宗教解脫目標的，與近現代的佛教學研究有很大的意義差別。傳統中國的佛學研究，最初的對象雖然自外而來，但活動則是一個文化體系內部的自我研究與自我發現，而近現代西方的佛學研究，則多半是來自外部的學術干預。借用後殖民時代的說法，近現代的佛教學研究視角則完全自外而來的、“他者的”眼光和態度，這種研究隔著雙重的距離——文化的距離感、時代的距離感。從常情上說，近現代西方的佛教學研究，研究者不可能不帶著先有的“成見”或“前理解 (*pre-understanding*)”涉入。按專門研究現代性的社會學家吉登斯的說法，研究者或觀察者在理解時，已經受到“視域”的限制，他們不得受制於研究對象的文本和自身的文化身份和立場。吉登斯稱其為“*double context*”（雙重的視域），也就是來自研究對象和研究者自身兩方面的限制，其研究與考察與佛教傳統背景、與學者的知識結構、文化立場與態度都密切相關。

以往傳統當中的佛教學者，無論僧俗，都是佛教的信仰者，其佛學研究的根本目標指向宗教解脫。其學術活動的起點與終點，都祇能是想要達到“解生脫死”，具有強烈的解脫實踐的特點。西方的佛教學研究，以及從事這項工作的學者，其學術研究活動并不必然聯繫於宗教目標，這首先是他們“生於斯長於斯”的基督教文化背景所決定的。二百年來的西方佛教學研究，經歷了“宗教學的一民族學的一人類學的”方法論和目的論過程，大致屬於世俗的學術研究。從宏觀方面看，他們借鑒了西方宗教學、社會學、政治學的方法，而在更加技術性的層面，他們在研究當中，也就坦然而採取了比較語言學的、考古學的、文獻學的手段。就是上世紀八十年代以後，佛教學研究領域內出現的詮釋學研究方法，也大量

借鑒了後現代和後殖民研究的立場、觀點與態度。

就此而言，我們的東鄰日本，其佛教學研究，從明治維新以來，也逐步脫離了以宗教解脫為目的的治學實踐，循著世俗主義的學術路子前進。在保留和繼承佛學研究當中的優秀學術風格與手段（文字訓詁、文獻考訂、史論結合）等的同時，日本佛教學研究也吸收社會學的、政治學的，甚至社會文化批評的方法。就日本佛教學術界言，其所產生的、令人耳目一新的纍纍碩果，都產生在十九世紀以降，在日本學者接引了來自西方的，尤其英國和德國的宗教學研究方法之後。

有鑒於以上的原因，我們出版的《現代世界佛學文庫》，致力於搜羅過去二百多年來歐洲與北美的，以及日本的近現代佛教學研究作品。這裏的“近現代”，既有時間上的，也是以理性主義為特質的現代研究方法論意義上的。

佛教學研究是學術性的研究，究其本底而言，與政治目的無關。但從事學術研究的學者，在涉入研究領域時，又不免受到其世界觀與人生觀的價值論立場的影響。因此，學者的發言主張，及其學術結論也不免受到時代政治風氣、學術風氣的影響，在有的情況下，其研究方法也難盡脫政治文化的干預。我們在肯定過去兩個世紀以來的西方文化思潮影響下產生的世界佛學研究成果時，另一面也要小心謹慎，言所當言，止所當止。

本《文庫》總結過去二百多年來的佛學成果，大致劃分出以下三個階段的時間框架：

一、十九世紀晚期——二十世紀中期。這一時期，學者們大都致力於用比較語言學的、古文字學的和文獻學的方法來處理佛教的歷史與經典，力求揭示佛教的“本來面目”，力圖展示佛教內在的

“不變的本質”或者“真相”。正是這一時期，形成了三種佛學研究範型：英國—德國學派的，俄國“列寧格勒學派”的，以及法國—比利時學派的。

二、二十世紀中期——二十世紀八十年代。這一時期的佛學研究，可以看法一比學派的學術風格的繼續發展，其他的兩家已經式微。此期的佛教學研究，在原有的語言學、文獻學研究的基礎上，更多引入了社會科學的多種方法，諸如政治學的、社會學的、人類學的技術手段被大量植入，而當詮釋學方法引入這一領域後，西方佛學研究更多地呈現了社會關懷和政治批判，不再祇是純學術的“象牙塔”內的學問。

三、二十世紀八十年代以後的佛學研究。繼續發揮前兩個階段的優秀學術特點，而隨著西方世界這一時期逐步展開的對資本主義政治制度和文化精神的反省與批判，隨著普世價值觀和文化多元態度的形成，歐美的和日本的佛教學研究也都開始涉及了帶有“後殖民”與“後現代”色彩的社會、政治與文化的批判活動。

特別值得一提的是“東洋”日本的佛教學。它的展開，大致與上述三個時段同步。明治維新以後的日本佛教學術界，先是借鑒和遵循英德佛學研究的路子，如今則多與北美的佛學研究界聲氣相通。當前日本的佛教學研究，除了配合對日本宗教文化與思維的自省與批判，還有研究的細碎分化傾向，不過這正是社會文化多元發展在佛學研究領域內的反映。

經過兩年的努力，《現代世界佛學文庫》第一輯終於問世。我們希望奉獻於文化界和宗教界的這些經典作品，能夠受到社會各界的關心與重視。我們懷著出版人的恭謙與惴惴不安，期待來自社會各界的學術批評和對我們的編纂工作的技術批評。

最後我們非常抱歉地在這裏聲明一句，由於著作權許可的聯繫工作的實際困難，我們這套《文庫》的作品，有的尚未得到原著者或翻譯者的授權。於此，我們懇請諸位大德同我們出版社聯繫，以便我社同權利人辦理相關的授權協議事宜。再次為我們的冒昧致歉，並表達深摯的感恩之情。

中國佛教文化研究所

貴州大學出版社

二〇一二年十月

譯者序

本釋尊獨特深見所創立的佛教，雖說有他超越一般思想的地方，但承受印度固有思想而發達的亦不少，這是今日研究佛法者所不可不承認的歷史事實。日本佛教學者木村泰賢，爲此曾與高楠順次郎，合著《印度哲學宗教史》一書，對佛教以前哲學宗教兩方面的印度思想，作一極簡單而有系統的介紹，使我人讀了，不但了解印度過去各時代的宗教哲學的來龍去脉，同時亦明白博大精深的佛法思想的產生背景，所以這實是值得我人一讀的好書！但木村是一佛教學者，其志不唯在於敘述印度古代的宗教哲學思想，而要爲佛教思想闡出探究的蹊徑，因而他對全體佛法所做的工作，是循思想發展的路綫，作有組織的一貫論說，如其所著《原始佛教思想論》《小乘佛教思想論》《大乘佛教思想論》，可以明顯看出他的思想一貫性。爲什麼要這樣論說？因從佛法思想發展方面去觀察，他確是由原始而小乘，由小乘而大乘，這樣逐步高揚起來的。佛法的研究者，如不能發現他的思想進展性，那就很難正確地理解各時代佛法的差异性。

木村氏對於印度佛教思想史，既分爲《原始佛教思想論》《小乘佛教思想論》《大乘佛教思想論》的三部門，加以整理論說，那他自能爲我人指出印度各時期的佛法思想的來源，即何者爲原始佛教思想的先河，何者爲小乘佛教思想的先導，何者爲大乘佛教思想

的先鋒，在這三部書中，當可看出端倪。所以我們要想了解印度佛教思想史，不可不讀這三部論說佛法思想的書。《原始佛教思想論》，早在一九三三年，就為歐陽瀚存譯出，并由上海商務印書館為之出版；《大乘佛教思想論》，亦於一九五四年，筆者試為譯出，由香港內明出版社印行流通。兩書出版的時間，雖相距二十餘年，但先後均為各界學者所重視，其價值可知。從原始佛教思想到大乘佛教思想，作為其中間媒介的，是小乘佛教思想，木村氏的《小乘佛教思想論》，若不將其譯出，一般佛教學者，勢難窺出佛教思想的全貌，因而我深感於此論翻譯的刻不容緩，同時我在《大乘佛教思想論》的序文裏，曾說待有因緣再為譯出的這話，所以就常常抽閑一點一滴的翻譯，雖說初稿在大乘佛教思想論問世後不久就已完成，但因那時我的工作中心在《俱舍論頌講記》，無暇再為整理，於是一擱就擱下一年多，到最近始稍有暇重行加以修正，並立即付諸手民，兌現我那“以供養有志於佛法研究者”的諾言！

據木村氏自己說：《小乘佛教思想論》，亦名《阿毗達磨佛教思想論》。當其早年開始寫《原始佛教思想論》時，就已有了研究阿毗達磨佛教的志願，而阿毗達磨論的研究，實為其先驅。後來由於對這方面研究的材料，有了相當的搜集和準備，所以就漸漸著手於所志願的《阿毗達磨佛教思想論》的研究。所謂阿毗達磨佛教思想，換句話說：就是小乘佛教思想，所以其所關聯的範圍，並不限於特定的論書思想，如果把他推廣開來，可以說是一般的佛教思想史，至少關聯著佛滅後一直到大乘隆盛的佛教思想，因而其研究的範圍，自然也就涉及很廣。但論說阿毗達磨佛教思想，不如論說原始佛教思想及大乘佛教思想那樣容易，因小乘的派別很多，一般說有十八部或二十部，而各派都有他的特有阿毗達磨論書，照道理說，

他們各自所主張的特有思想，都應有所介紹叙說，可是凡要介紹某一學派的思想，必要依於某一學派的論書，不能純憑自己的意想，要怎樣講就怎樣講。然而誰都知道，今日南北兩傳所流行而為我人尋常所見的主要論書，祇是屬於極少數的部派所有，其多數部派的阿毗達磨論書，現在都已散失而不存在了。這麼一來，我們對於沒有論書留存下來的各派，祇能從其他論書片斷所傳，得知其思想一二，自是極不完全的，所以在全部阿毗達磨思想論方面來講，本書對各派思想還未涉及的，自不用說。這在著者自己也是承認的，如彼率直地供認說：“有關這思想，自己的準備，還未充分整理到某種程度。”但這不是著者未肯多下工夫，而實是無有資料可據，是逼不得已的。老實說，不管什麼人，來論究這問題，不特會感到極端困難，且對潛在的種種問題，亦將無法予以交代。

雖說如此，但就現存的阿毗達磨論書而言，著者確是用過一番心思去研究的，並且以其明敏的頭腦及總括的才能，作了一些新的組織與新的看法，未曾依循過去的老路綫，作為阿毗達磨的研究方針，這從本書的組織及其內容，可以明顯看出的。唯我人還要特別知道的，就是阿毗達磨的自身，在佛教的聖典中，是最煩瑣且動輒是最乾燥無味的，所以著者在書中，當論究到某一問題時，往往不得不突入一些極煩瑣的問題或極無味的問題，致使讀者讀來，不免有興味索然之感。但這是阿毗達磨論書本身如此，為論說阿毗達磨佛教思想所必然要觸及而無法避免的。況且著者論說這個，從大處著眼，從高處下手，挈其大綱，總括組織，對於每一論題，都下達意的、明快的論斷，吾人苟能耐心地去讀，對其所論述的，不難得一概念，所以筆者認為這是值得每個愛好佛法研究者一讀的論書！

本書的內容，大要分為《總叙》與《本論》的兩大部門。在《總叙》

裏分爲五節，告訴我們原始佛教與阿毗達磨佛教的異同何在，各派的分裂及其所有的阿毗達磨，阿毗達磨論書是從什麼時候起源的，其發達的經過又如何，以及阿毗達磨的要義是什麼等。在《本論》裏分六大篇：第一篇《佛陀論》，指出阿毗達磨佛教學者，對於出現在這世間的佛陀的看法，從菩薩一直論到佛身觀。第二篇《宇宙成立的要素》，說明宇宙萬有諸法是從那些要素所成立的，這由存在的本質、要素的種類等，一直說到因緣論。第三篇《世界觀》，先在總論裏說明世界觀的定義，繼而說明原始佛教的世界觀，阿毗達磨的世界觀，再進一步，更從婆羅門教的世界觀，說到佛教的世界觀。第四篇《心理論》，從所謂心的自體、心的相一、心的作用各方面，敘述我人種種複雜的心理活動，諸如情緒、意志、感覺、夢及發狂等，無不有詳盡的說明。第五篇《倫理論》，於中分八大章，詳論道德的行爲以及由行爲而有的輪回，諸如善惡無記的三性差別，三性與各種心作用的關係怎樣，什麼是道德行爲，其種種的狀態如何，由善惡業而有的苦樂果報是怎樣的，輪回的相狀如何，輪回的形式與緣起論的關係，爲輪回形式的十二因緣論等。這在宗教學上的立場說，是很重要的一篇。第六篇《修道論》，告訴我們爲什麼要修道，修道的原則是什麼，最後略爲談到一點禪定。可惜這一篇，是未完篇的一篇，如與禪有關的心理觀、理想論、方法論、目的論，都未論及，這對讀者說來，不免是件憾事！

本書此次出版，多承隆根、妙峰、常覺三法師，陳慧復、賈懷謙二居士，慨允全權負責校對，心感之餘，特此志謝！

一九五七年六月六日序於台灣福嚴精舍經室

目 錄

總 叙	1
第一篇 佛 陀 論	29
第一章 總 論	31
第二章 關於佛傳的材料	33
第三章 阿毗達磨預想的佛傳	37
第四章 阿毗達磨對佛菩薩的考察	44
第五章 菩 薩 論	46
第六章 佛 身 觀	57
第二篇 宇宙成立的要素	73
第一章 存在的本質	75
第二章 要素的種類及其分類法	111
第三章 物 質 論	125
第四章 心 理 論	142
第五章 跨於物心兩者的概念(心不相應行論)	144
第六章 因 緣 論	153
第七章 諸門分別	176
第三篇 世 界 觀	179
第一章 總 論	181
第二章 婆羅門教的世界觀(特別關於物器世間)	188

第三章 佛教世界觀	213
第四篇 心理論	253
序 說	255
第一章 心 體 論	261
第二章 心的相狀諸問題	280
第三章 心理作用論(關於一般的)	304
第五篇 倫 理 論	351
第一章 總 論	353
第二章 善、惡、無記的三性	359
第三章 各種心作用與三性	367
第四章 道德的行為及其種種相	379
第五章 善惡業及其果報	419
第六章 輪回的相狀	431
第七章 輪回的形式與緣起論	438
第八章 爲輪回形式的十二因緣論	455
第六篇 修 道 論	471
第一章 修道之動機與一般修道法	473
第二章 修道的原則與戒定慧	479
第三章 禪 定 論	485